

## LE CHANT ROSE DES ÉCHASSIERS

I.

Belle dans l'aurore éthéré,

Tu écoutes, en riant, le chant rose des échassiers !

Ce ciel pur de printemps,

Le concert radieux des couleurs !

*Ô envoûtante fruition de la vie !*

*Vie dans sa pureté inaccessible et sa lumineuse inutilité !*

*Intuitions lyriques et illuminations topographiques* !

**II.**

Et cette divine sonnerie des cloches,

Bientôt Pâques du cœur

Dans la blanche fureur des aubépines

Et l'orange clarté des champs célestes

Là où

La chair des sources frissonne

Sous les pieds verts de la brise !

**III.**

Ange, montre-moi ce matin,

Le petit sentier bleu

Qui mène au sourire de la mer !

Là où tout est devenir dans ce qui est !

**IV.**

Que serai-je demain, moi, dans l'espace

Où se perdent les traces fines et grêles

De ceux qui nous ont précédés –

Mouvement et quiétude qui se défont

En nous imposant leur douce violence !

**V.**

Attendons

Un peu ! Laissons les blancs coursiers du jour

Emplir toute la terre !

Dépêchons-nous de verser

Les libations propitiatoires

Qui apaisent les mânes de nos ancêtres !

Seigneur,

Serre-moi contre ton âme,

Prolonge le terme de mes songes,

Ô Maître parfait !

Paris, le 24 mars 2018

Glose :

**Échassiers – *Grallae* – (n.m.)** : oiseaux qui vivent dans des milieux aquatiques et qui disposent de longues pattes. Ils peuvent aller dans les eaux peu profondes des marais ou du bord de mer. La plupart sont migrateurs. Les bécasseaux, les échasses, les cigognes, les grues, les hérons et les pluviers sont des échassiers.

**Fruition** (n.f.) : de *fruit*. Action de jouir de quelque chose. Montaigne : *La fruition de la vie*.

**Libation** (n.f.) : Une **libation** est un rituel religieux consistant en la présentation d'une boisson en offrande à un dieu, en renversant quelques gouttes sur le sol ou sur un autel. Les liquides offerts en libations étaient variés, le plus souvent du vin, du lait ou de l'huile d'olive. C'est une forme de sacrifice. Il fut très pratiqué dans les religions de l'Antiquité.

**Propitiatoire** (adj.) : Du latin *propitiatorius*, « clément, propitiatoire ») ou *propitiatorium*, « lieu de propitiation ». Qui a la vertu de rendre propice (favorable), c'est-à-dire d'attirer les faveurs ou la clémence de la divinité, de la puissance ou de l'autorité morale qu'on veut honorer ou dont on veut commémorer le souvenir, la force ou l'importance. Exemple :

*Reverrons-nous, un jour, au bout de l'avenue,  
Le clair verger, le doux jardin, les treilles mûres,  
La corde au puits qui grince et les clefs aux serrures  
Et les bassins, les grands bassins graves où j'ai,  
Don **propitiatoire**, en partant, égorgé  
Et, goutte à goutte, vu, sur le marbre de l'eau,  
Le cou du cygne blanc saigner sous le couteau ?*

Henri de Régner, *Le Départ*. Les jeux rustiques et divins, 1897.

**Mânes (n.m.)** : les **Mânes**, apparentés aux **génies**, aux **lares**, aux **pénates**, aux **larves**, et parfois confondus avec eux, sont, dans la religion romaine, ceux qui expriment le mieux la foi en l'immortalité de l'âme après la dissolution du corps. En latin, le mot signifie « bon », soit par antiphrase, soit sans restriction.





**The Rose Pink Song of the Wading Birds**

1.

Beautiful and laughing in the ethereal dawn,

you listen to the rose pink song of the wading birds!

This pure spring sky,

the dazzling concert of colours!

*O bewitching enjoyment of life!*

*Life in its inaccessible purity and its luminous needlessness!*

*Lyrical intuitions and topographic illuminations!*

2.

And this divine sound of bells tolling,  
soon it will be the Easter of the heart  
in the white fury of the hawthorns  
and the bright orange celestial fields  
where  
the flesh of springs shivers  
under the green footsteps of the breeze!

**3.**

Angel, show me this morning,

the little blue path

that leads to the smiling sea!

There, where all is becoming in what already is!

**4.**

What will I be tomorrow in this place

where the fine thin traces of those who have preceded us

are lost -

movement and calm that come unloosed

as they lay their gentle violence upon us!

5.

Let us

wait a while! Let the white horses of the day

fill the entire earth!

Let us hurry and pour

propitiatory libations

to appease the spirits of our ancestors!

Lord,

draw me close to your soul,

extend the term of my dreams,

O perfect Master!

## CHINOIS

□□□

□□□□□□□□□□

1.

□□□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□

□□□□□□□□□□

□ □□□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□

2.

□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□

□□□□□□□□

□□□□□□□□

□



□□□□□□

□□□□□□□□

3.

□□□□□□□□□□□□

□□□□□□□□

□□□□□□

□□□□□□□□□□□□□□□□

4.

□□□□

□□□□□□□□

□□□□□□□—

□□□□□□□

□□□□□□□□□□□□□□□□

5.

□□□

□□□□□ □□□□□□□

□□□□□□□

□□□□□□□

□□□□□

□□□□□□□□

□□□

□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□

□ □□□□□□□

□ Tzemin Ition Tsai(□□□)□□□ Athanase Vantchev de Thracy □□□□□